

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

Fersenkissen

Heel Cushion

dynamics®

ofa bamberg

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care

Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij
aantrek-instructies

Istruzioni per l'applicazione
in immagini

Instrucciones de colocación
en imágenes

Käyttöohje kuvina

1



| |
|------------------|
| Inhalt |
| Contents |
| Sommaire |
| Inhoud |
| Indice |
| Índice |
| Sisällysluettelo |

| | | | |
|----------------------|---------------------|--------------------------------------|----------|
| DE deutsch | Fersenkissen | Wichtige Hinweise Gewährleistung | 6 20 |
| EN english | Heel Cushion | Important information Guarantee | 8 20 |
| FR français | Talonnettes | Remarques importantes Garantie | 10 20 |
| NL nederlands | Hielkussen | Belangrijke informatie Garantie | 12 20 |
| IT italiano | Talloniera | Avvertenze importanti Garanzia | 14 21 |
| ES español | Talonera | Advertencias importantes Garantía | 16 21 |
| FI suomi | Kantatyyny | Tärkeitä huomautuksia Takuu | 18 21 |

Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Nous avons beaucoup à offrir

Wij hebben veel te bieden

Abbiamo molto da offrire

Tenemos mucho que ofrecer

Meillä on laaja valikoima



Ofa Bamberg.

**Mehr als 90 Jahre Erfahrung
für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit.

Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

Ofa Bamberg.

**Plus de 90 années d'expérience au service de
votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale.

Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.



Orthopädie

Orthopaedics

Ofa Bamberg.

**More than 90 years' experience with your
health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy.

In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive travel and support stockings.

Ofa Bamberg.

**Meer dan 90 jaar ervaring
voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid.

Naast bandages en orthesen biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steunen reiskousen aan.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg. **Oltre 90 anni di esperienza** **al servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale.

Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg. **Yli 90 vuoden kokemus** **terveystuotteista**

Ofa Bamberg on yksi Saksan johtavista lääkinnällisten apuvälineiden valmistajista. Yritys on perustettu vuonna 1928, ja siitä lähtien olemme asettaneet tuotteillemme korkeimmat vaatimukset: maksimaalinen mukavuus ja optimaalinen tehokkuus. Tukisiteiden ja ortoosien lisäksi Ofa Bamberg tarjoaa kattavan valikoiman lääketieteellisiä kompressiosukkia sekä ennaltaehkäisyyn soveltuvia matka- ja tukisukkia.

Ofa Bamberg. **Más de 90 años de experiencia** **a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

Einleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!



Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Die Fersenkissen werden in die Schuhe eingelegt. Bitte achten Sie dabei auf die Beschriftung „rechts“ und „links“.

Zweckbestimmung

Die Dynamics Fersenkissen sind zur Entlastung Ihrer Ferse vorgesehen. Sie bestehen aus viskoelastischem Material, das Ihre Ferse und die darüberliegenden Gelenke (Sprung-, Knie- und Hüftgelenk) sowie Ihre Lendenwirbelsäule entlastet. Dadurch werden Heilungsprozesse unterstützt.

Wichtige Hinweise






- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

deutsch

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Waschen Sie das Produkt mit Feinwaschmittel von Hand. Nachdem Sie es mit einem Tuch abgetrocknet haben, ist es sofort wieder einsetzbar.
- Trocknen Sie das Produkt nicht auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

-  Handwäsche
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinprodukts sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen bekannt.

Indikationen

- Fersensporen
- Achillessehnenentzündung (Achil-lodynie)
- Verschleiß (Arthrose) des Sprung-, Knie- und Hüftgelenks
- Verschleißbedingte (degenerative) Wirbelsäulenveränderungen

Kontraindikationen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

100 % reines Silikon

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Introduction

Dear user, we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics product works as effectively as possible.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

1

The heel cushions are placed in your shoes. Please note the "rechts" (right) and "links" (left) markings.

Intended Use

The Dynamics Heel Cushions are designed to relieve strain on the heel. They are made of viscoelastic material, which relieves strain on the heel and the joints above it (the ankle, knee and hip joints), as well as on the lumbar spine. This facilitates healing processes.

Important information






- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product is fitted correctly. Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage (such as breaks, cracks or distortion) before each use. Do not use a product that is damaged.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

english

Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Wash the product by hand using a mild detergent. It can be reused immediately once it has been dried with a towel.
- Do not dry the product on a radiator or in direct sunlight.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not put into a dryer
-  Do not iron
-  Do not dry clean

Do not use softener!

Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

Side effects

There are no known side effects if the product is used properly.

Indications

- Heel spur
- Inflammation of the Achilles tendon (achillodynia)
- Ankle, knee and hip degeneration (arthrosis)
- Degenerative changes to the spine

Contraindications

- Consult your doctor before using this product in the following cases:
- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
 - Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
 - Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

Material composition

100 % pure Silicone

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Introduction

Chère cliente, cher client, nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ces informations afin de garantir une efficacité optimale à votre produit Dynamics.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Notice d'enfilage

Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

1

Les talonnettes sont insérées dans les chaussures. Prêtez attention à l'étiquette « rechts » (pied droit) et « links » (pied gauche).

Fonctionnalité

Les talonnettes Dynamics sont conçues pour soulager la pression exercée sur votre talon. Elles sont fabriquées en matériau viscoélastique qui soulage votre talon et les articulations qui se trouvent au-dessus (articulation de la cheville, du genou et de la hanche) ainsi que votre colonne lombaire, afin de favoriser le processus de cicatrisation.






Remarques importantes

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Assurez-vous que le produit est bien ajusté ; avant chaque utilisation, vérifiez qu'il fonctionne correctement et qu'il n'est ni usé ni endommagé (p. ex., ruptures, déchirures ou déformations). Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Lavez le produit à la main avec un détergent doux. Après l'avoir séché avec un chiffon, vous pouvez le réutiliser immédiatement.
- Ne faites pas sécher le produit sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas utiliser de nettoyeurs chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adouçissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.
- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas blanchir
-  Ne pas faire sécher avec un sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

Pas de produits assouplissants !

Obligation de déclaration

En raison des exigences légale au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

Effets secondaires

On ne connaît aucun effet secondaire à ce jour en cas d'une utilisation correcte.

Indications

- Épine calcanéenne
- Inflammation du tendon d'Achille (achillodynie)
- Usure de l'articulation (arthrose) de la cheville, du genou et de la hanche
- Modifications liées à l'usure (dégénérative) dans la colonne vertébrale

Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
- Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
- Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

Composition

100 % Silicone pur

Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

Inleiding

Beste gebruiker, Wij stellen het op prijs dat u een product van Ofa Bamberg heeft gekozen en wij danken u voor uw vertrouwen. Neem even uw tijd om deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een maximaal effect van uw Dynamics-product.

Ofa Bamberg wenst u van harte beterschap!



Aantrekinstructies

Afbeeldingen bij de aantrekinstructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.

1

De hielkussens worden in de schoenen gelegd. Let daarbij op de aanduidingen voor "rechts" en "links".

Beoogd gebruik

De Dynamics-hielzooltjes zijn ontworpen om de druk op uw hielen te verlichten.

Ze zijn gemaakt van visco-elastisch materiaal dat uw hiel en de gewrichten erboven (enkel-, knie- en heupgewricht) en uw lumbale wervelkolom ontlast. Dit ondersteunt de herstelprocessen.






Belangrijke informatie

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aangetrokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Controleer voor elk gebruik of het product correct zit en of het naar behoren werkt, en niet versleten of beschadigd is (bijv. breuken, barsten of vervormingen). Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Was het product met fijnwasmiddel met de hand. Na-dat u het met een doek heeft afgedroogd, kunt u het direct weer gebruiken.
- WDroog het product niet op de verwarming of in direct zonlicht.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

Onderhoud

-  Handwas
-  Niet bleken
-  Niet in de droger drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter!

Meldplicht

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Bijwerkingen

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen bekend.

Indicaties

- Hielspoor
- Achillespeesontsteking (achillodynie)
- Slijtage (artrose) van het sprong-, knie- en heupgewricht
- Door slijtage veroorzaakte (degeneratieve) veranderingen van de wervelkolom

Contra-indicaties

- In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
 - Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
 - Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

100 % zuiver Siliconen

Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Introduzione

Gentili utenti, siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Inserire le talloniere nelle scarpe. Osservare la scritta "rechts" (destra) e "links" (sinistra).

Destinazione d'uso

Le Talloniere Dynamics sono pensate per alleggerire la pressione sul tallone. Sono realizzate in materiale viscoelastico che allevia il dolore sul tallone, sulle articolazioni sovrastanti (caviglia, ginocchio e anca) e sulla colonna lombare. In questo modo, supportano il processo di guarigione.






Avvertenze importanti

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Assicurarsi che il prodotto sia applicato correttamente e verificarne il funzionamento, l'usura e il danneggiamento (per es. rotture, crepe o deformazioni) prima di ogni utilizzo. Se il prodotto è danneggiato, interrompere immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Lavare a mano il prodotto con un detergente per delicati. La talloniera può essere riutilizzata subito dopo averla asciugata con un panno.
- Non far asciugare il prodotto sul termosifone o alla luce diretta del sole.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

Lavaggio

-  Lavare a mano
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

Non utilizzare ammorbidente!

Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Effetti collaterali

In caso di utilizzo adeguato non sono noti ad oggi effetti collaterali.

Indicazioni

- Spina calcaneare
- Infiammazione del tendine d'Achille (Achillodinia)
- Logoramento (artrosi) dell'articolazione della caviglia, del ginocchio e dell'anca
- Degenerazioni della colonna vertebrale dovute a logoramento

Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
 - Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
 - Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiori dalle cause non accertate

Composizione del materiale

100 % Silicone puro

Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Introducción

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegra que haya elegido un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Por favor, dedique unos minutos a leer detenidamente estas instrucciones para obtener los mejores resultados con su producto Dynamics.

¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!



Instrucciones de colocación

Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.

1

Las taloneras se colocan en los zapatos. Preste atención a las indicaciones de «rechts» (derecho) y «links» (izquierdo).

Uso previsto

Las taloneras Dynamics están diseñadas para destensar el talón. Están fabricadas de material viscoelástico, que alivia el talón y las articulaciones superiores (el tobillo, la rodilla y la cadera), así como la columna lumbar, lo que favorece los procesos de curación.

Advertencias importantes

- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Antes de cada uso, asegúrese de que el producto está bien colocado y compruebe que funciona correctamente y no está desgastado ni dañado (y presenta, por ejemplo, roturas, rasgones o deformaciones). Si el producto está dañado, deje de utilizarlo.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.






Limpieza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Lave a mano el producto con un detergente suave. Después de secarlo con paño, puede volver a utilizarlo de inmediato.
- No deje secar el producto sobre radiadores de calefacción ni expuesto a la radiación solar directa.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes

químicos, lejía, bencina ni suavizantes. No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

Cuidado

-  Lavar a mano
-  No usar lejía
-  No secar en secadora
-  No planchar
-  No lavar en seco

¡No usar suavizante!

Declaración obligatoria

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios.

Afectaciones

- Espolón calcáneo
- Inflamación del tendón de Aquiles (tendinitis aquilea)
- Desgaste (artrosis) de las articulaciones del tobillo, la rodilla y la cadera
- Alteraciones por desgaste (degenerativas) de la columna vertebral

Contraindicaciones

Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:

- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
- Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
- Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

Composición del material

100 % Silicona pura

Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

Johdanto

Hyvä käyttäjä, olemme iloisia siitä, että olet valinnut Ofa Bambergin tuotteen, ja kiitämme sinua luottamuksen osoituksestasi. Lue tämä tuoteopas huolella, jotta saat Dynamics-tuotteesta kaiken hyödyn irti.

Ofa Bamberg toivottaa kaikkea hyvää!



Käyttöohje

Esitteen alussa sivulla (2) esitetään tuotteen käyttöohje kuvina.

1

Kantatyyny laitetaan kenkiin. Asettaessasi kantatyynyjä kenkiin huomioi merkinnät "oikea" ja "vasen".

Käyttötarkoitus

Dynamics-kantatyyny on suunniteltu keventämään kantapäähän kohdistuvaa painetta. Se on valmistettu viskoelastisesta materiaalista, joka lievittää lannerankaan sekä kantapäähän ja sen yläpuolisiin niveliin (nilkka-, polvi- ja lonkkanivelet) kohdistuvaa painetta. Tämä tukee paranemisprosessia.

Tärkeitä huomautuksia

- Koulutetun lääketieteen/ortopedian asiantuntijan on suoritettava tuotteen ensimmäinen sovitus ja neuvottava käyttäjä tuotteen asianmukaisessa käytössä.
- Tuotetta saa käyttää ainoastaan esitettyjen vaivojen hoitoon.
- Varmista tuotteen oikea istuvuus ja tarkista sen kunto kulumisen ja vaurioiden (kuten murtumien, halkeamien tai muodonmuutosten) varalta ennen jokaista käyttökertaa. Vaurioitunutta tuotetta ei saa enää käyttää.
- Käytä tuotetta suoraan ihoa vasten. Tuotetta saa käyttää ainoastaan ehjällä iholla. Jos haluat käyttää tuotetta yhdessä toisen tuotteen kanssa, ota ensin yhteyttä lääkäriin.
- Jos käytön aikana ilmenee epämukavaa tunnetta, voimakasta kipua tai muita vaivoja, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriin tai jälleenmyyjään.
- Tarkistamme tuotteemme kattavan laadunvarmistuksen puitteissa. Jos tuotteessa on moitittavaa, käänny jälleenmyyjän puoleen.






Hoito-ohjeet

- Pese tuote ennen käyttöä ja sen jälkeen säännöllisesti.
- Pese tuote miedolla pesuaineella käsin. Kuivaa tuote kuivalla liinalla. Tuote on tämän jälkeen heti käyttövalmis.
- Älä kuivaa tuotetta patterin päällä tai suorassa auringonvalossa.
- Älä puhdistu tuotetta puhdistusaineella,

valkaisuaineella, bensiinillä tai huuhteluaineella, jotta tuotteen laatu ei kärsi. Älä käytä iholla rasva- tai happopitoisia aineita, rasvoja tai kosteusvoiteita, kun käytät kantatyynyä. Nämä aineet voivat heikentää kantatyynyn materiaalia.

- Säilytä tuote kuivassa sekä auringolta ja kuumuudelta suojattuna mielellään alkuperäispakkauksessa.

Hoito

-  Käsinpesu
 -  Valkaisu kielletty
 -  Rumpukuivaus kielletty
 -  Silitys kielletty
 -  Kemiallinen puhdistus kielletty
- [Huuhteluaineen käyttö kielletty!](#)

Ilmoitusvelvollisuus

Potilaat ja käyttäjät ovat EU-lainsäädännön mukaisesti velvollisia ilmoittamaan jokaisesta lääketieteellisen laitteen käytön aikana tapahtuneesta vakavasta oireesta välittömästi sekä valmistajalle että asianomaiselle kansalliselle viranomaiselle (esim. Saksassa BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Sivuvaikutukset

Asianmukainen käyttö ei tietävästi aiheuta sivuvaikutuksia.

Hoidon syy

- Luupiikki kantapäässä
- Akillesjänteen tulehdus
- Nilkka-, polvi- ja lonkkanivelen kuluma (nivelrikko)
- Selkärangan muutosten aiheuttama (rappeuttava) kuluma

Käyttöesteet

- Ota yhteyttä lääkäriin ennen tuotteen käyttöä seuraavissa tapauksissa:
- käyttöalueen ihosairaudet tai -vauriot erityisesti, jos alueella on tulehdukseen viittaavia oireita, kuten punoitusta, kuumotusta tai turvotusta
 - käyttöalueen tuntoaisti- tai verenkiertohäiriö
 - imunestekierron häiriö tai epäselvä turvotus

Materiaalikooste

100 % puhdasta silikonia

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön jälkeen paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

Gewährleistung

Garantie

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Garantie

If used as intended and maintained properly, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

Garantie

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

Takuu

Tuotteen käyttöikä on kuusi kuukautta, kun sitä käytetään käyttötarkoitukseensa ja hoidetaan asianmukaisesti. Tuotetta on käsiteltävä huolellisesti näiden käyttöohjeiden mukaisesti. Tuotteen epäasianmukainen käyttö tai sopimattomat muutokset tuotteeseen voivat heikentää tuotteen suorituskykyä, turvallisuutta ja käyttökelpoisuutta ja johtaa korvausvaatimusten hylkäämiseen. Tuote on suunniteltu hoitokäyttöön yhdelle potilaalle. Sitä ei ole suunniteltu toistuvaan käyttöön toiselle tai useammalle potilaalle.

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics®

**Nous vous remettons en
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics®

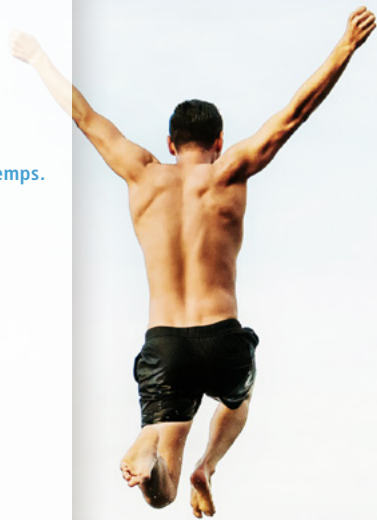
**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar
la movilidad rápidamente.**

dynamics®

**Avullamme pääset taas
nopeasti liikkeelle.**





aus 80 %
recyceltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at